

**ANALISIS STRUKTUR BATIN LIRIK LAGU DARI FILM
DACUOCHE 搭错车 SALAH MENAIKI KENDARAAN**

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar

Sarjana Sastra



Oleh

CHOSHI JILIAN SUSILO

NIM: 2012120005

PROGRAM STUDI SASTRA CINA FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2017

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi yang berjudul:

ANALISIS STRUKTUR BATIN LIRIK LAGU DARI FILM *DACUOCHE* 搭错车 SALAH MENAIKI KENDARAAN

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL selaku Pembimbing I dan Ibu Yulie Neila Chandra, SS, M.hum selaku Pembimbing II dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya sendiri.

Nama : Choshi Jilian Susilo

NIM : 2012120005

TandaTangan :

Tanggal :



HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi yang diajukan oleh :
Nama : Choshi Jilian Susilo
NIM : 2012120005
Program Studi : Sastra Cina
Judul Skripsi : Analisis Struktur Batin Lirik Lagu Dari Film *Dacuoche*
搭错车 Salah Menaiki Kendaraan

Telah disetujui oleh pembimbing, pembaca, dan ketua jurusan program studi untuk diujikan dihadapan Dewan Penguji pada hari Kamis tanggal 10 Agustus 2017 pada Program Studi Sastra Cina, Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Pembimbing : Hin Goan Gunawan,SS,MTCSOL (.....)

Pembaca : Yulie Neila Chandra, SS, M.hum (.....)

Ketua Jurusan : Hin Goan Gunawan,SS,MTCSOL (.....)

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

FAKULTAS SASTRA

JURUSAN SASTRA CINA

Skripsi yang berjudul

**ANALISIS STRUKTUR BATIN LIRIK LAGU DARI FILM
DACUOCHE 搭错车 SALAH MENAIKI KENDARAAN**

Oleh

Choshi Jilian Susilo

NIM: 2012120005

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh:

Mengetahui

Ketua Jurusan Sastra Cina

Dosen Pembimbing

(Hin Goan Gunawan,S.S.,MTCSOL)

(Hin Goan Gunawan,S.S.,MTCSOL)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul:

ANALISIS STRUKTUR BATIN LIRIK LAGU DARI FILM *DACUOCHE* 搭错车 SALAH MENAIKI KENDARAAN

Telah diuji dan diterima dengan baik pada hari Kamis 10 Agustus 2017 oleh penguji jurusan Sastra Cina yang terdiri dari :

Ketua Sidang

Pembimbing

(C. Dewi Hartati, S.S., M. Si)

(Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL)

Pembaca

(Yulie Neila Chandra, S.S., M.hum)

Disahkan Oleh

Ketua Jurusan Sastra Cina

Dekan Fakultas Sastra

(Hin Goan Gunawan, S.S., MTCSOL)

(Dr. Nani Dewi Sunengsih S.S., M.Pd.)

ABSTRAK

Nama : Choshi Jilian Susilo
NPM : 2012120005
Jurusan : Sastra Cina
Bidang Penelitian : Sastra
Judul : Analisis Struktur Batin Lirik Lagu Dari Film *Dacuoche* 搭错车
Salah Menaiki Kendaraan

Skripsi ini membahas tentang sebuah lirik lagu yang terdapat di film *Dacuoche* 答错车. Di film *Dacuoche* ini memiliki lagu utama yaitu Jiu gan tang mai wu 酒罈倘卖无 ‘Adakah botol arak kosong yang dijual’ dan beberapa lagu-lagu selingan antara lain yaitu Bian 变 Berubah, qing gen wo lai 请跟我来 ‘Ikutlah denganku’, dan Yiyang de yueguang 一样的月光 ‘Cahaya rembulan yang sama’ lagu-lagu ini bergenre *Rock*. Penulis meneliti salah satu lagu latar dari film *Dacuoche* yang merupakan salah satu karya penulis naskah yang terkenal di Taiwan yang bernama Huang Baiming. Huang Baiming menulis sebuah naskah film yang sangat menyedihkan yang berjudul *Dacuoche*. Film ini menceritakan tentang seorang ayah bisu yang setiap hari kehidupannya membeli sebuah botol bir yang kosong. Suatu hari ayah bisu ini menemukan seorang bayi perempuan dan merawatnya sampai besar, tetapi pada saat anaknya terkenal ia lupa untuk menemani ayahnya yang sudah tua. Di akhir kisah ayahnya meninggal dan anak angkat perempuannya menyesali tidak bisa bersama-sama dengan ayahnya. Di dalam skripsi ini penulis juga membahas mengenai Huang baiming, Su Rui, Sunyue dan Liu Ruiqi, serta beberapa pendapat kritikus sastra terhadap film *Dacuoche*. Penulis menganalisis lagu latar dari film *Dacuoche* ini dengan menggunakan pendekatan Teori Apresiasi Puisi.

Kata kunci: Rock, Huang baiming, Hubungan Keluarga, Struktur Batin

摘要

姓名 : Choshi Jilian Susilo
学号 : 2012120005
学科专业 : 汉学系
研究方向 : 歌词分析
标题 : 通过内部结构分析电影《搭错车》歌曲的歌词

本文讨论了歌舞电影《搭错车》主题曲和插曲的歌词。该影片有一首歌曲贯穿始终，叫《酒矸倘卖无》。另外电影中还穿插着其它一些摇滚歌曲，包括：《变》、《请跟我来》和《一样的月光》。《搭错车》由著名电影编剧黄百鸣创作，这是一个非常悲情的电影剧本。这部电影讲述了善良的哑叔和他的养女阿美的感人故事。哑叔以收卖空酒瓶子为生，日子很平淡。有一天，哑叔在路上发现了一个被遗弃的女婴。哑叔决定收养照顾她，一直养育她长大成人。可是，当他的女儿阿美成为歌星后，她却因为工作等原因无法陪同年老的哑叔。哑叔因病去世后，阿美对此感到非常愧疚，唱了歌曲《酒矸倘卖无》来纪念哑叔。在这篇文章中，作者还讨论了黄百鸣、苏芮、孙越、刘瑞琪等人物，以及电影评论家对《搭错车》的一些评价。作者通过使用诗歌欣赏理论方法分析了这部电影作品的歌词的背景和内涵。

关键词：摇滚，黄百鸣，摇滚，苏芮，内部结构



KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Kuasa dan Maha Pengasih sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis Struktur Batin Lirik Lagu Dari Film *Dacuoche* 搭错车 Salah Menaiki Kendaraan”. Penyusunan skripsi ini ditulis bertujuan untuk memenuhi persyaratan mencapai gelar sarjana sastra pada Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.

Dalam menyelesaikan skripsi ini tidak sedikit bantuan yang penulis terima. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada berbagai pihak yang telah membantu dan mendukung penulis, baik bantuan moril maupun materil dalam menyelesaikan skripsi ini. Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Kedua orang tua penulis yang dengan sabar telah membimbing dan membesarkan penulis sehingga penulis pada akhirnya dapat menyelesaikan penulisannya, juga dengan saudara-saudara kandung yang telah menyemangati saya.
2. Bapak Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL, selaku Dosen pembimbing dan Ketua Program Studi Sastra Cina Universitas Darma Persada yang telah meluangkan banyak waktu disela-sela kesibukan beliau untuk memberikan bantuan, ilmu, bimbingan, pengarahan serta semangat dan dukungan dalam membantu penulis untuk menyelesaikan skripsi ini
3. Ibu Aprillia, M. Hum, dan Ibu Gustini Wijayanti, SS, selaku Dosen pembimbing akademik yang banyak membantu selama proses perkuliahan penulis.
4. Seluruh Dosen Program Sastra Cina Universitas Darma Persada yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat kepada penulis selama perkuliahan di Universitas Darma Persada.
5. Seluruh Staff TU dan Staff Perpustakaan yang sudah banyak membantu selama perkuliahan, Bapak-bapak petugas keamanan kampus yang sering membantu mencarikan alat transportasi umum setiap selesai perkuliahan.
6. Lucky dan Kartini yang selalu memberikan dukungan dan semangat kepada penulis, dan telah bersedia mendengarkan keluh kesah serta setia menemani penulis dalam pengerjaan skripsi ini.
7. Kakak Meilinda Andriyani yang selalu memberikan doa, bantuan dan dukungan.
8. Sahabat kecil yaitu Tiur maria gultom dan Agya Muntary terima kasih untuk doa dan dukungannya dalam menyelesaikan pembuatan skripsi ini.

9. Untuk Bos saya Pak Satria Amiputra A., terima kasih sudah banyak membantu selama perkuliahan dan memberikan waktu untuk menyelesaikan pembuatan skripsi ini.
10. Untuk semua Teman-teman kantor Notaris terima kasih untuk doa dan dukungannya dalam menyelesaikan pembuatan skripsi ini.
11. Teman-teman Sastra Cina kelas malam Lucky, Heri, Johnny, Edo, Lina, Tiwi, Meliana, Priscilla, Ratih, Tri, Lani, Wati, Yuli
12. Seluruh pihak yang tidak dapat penulis sebutkan semua, yang telah banyak memberikan dukungan dan semangatnya. Penulis ingin mengucapkan banyak terimakasih yang sedalam-dalamnya.

Penulis berharap skripsi ini bisa bermanfaat dan memberikan wawasan bagi segenap pembacanya, walaupun penulis menyadari bahwa skripsi ini tidaklah sempurna dan masih banyak memiliki kekurangan karena keterbatasan pengetahuan yang penulis miliki.

Jakarta, 10 Agustus 2017

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
---------------------	---

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
ABSTRAK.....	vii
DAFTAR ISI	ix

BAB I : PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang	1
1.2. Ruang Lingkup dan Batasan Masalah	4
1.3. Landasan Teori.....	5
1.4. Rumusan Masalah	5
1.5. Tujuan Penelitian.....	6
1.6. Manfaat Penelitian.....	6
1.7. Metode Penelitian	6
1.8. Sistematika Penelitian	7
1.9. Ejaan	8

BAB II : RINGKASAN CERITAFILM DACUOCHE, KISAH PEMBUATAN FILM DACUOCHE, SURUI, HUANG BAIMING, SUNYUE, LIU RUIQI, PENDAPAT KRITIKUS FILM DACUOCHE

2.1. Ringkasan Cerita Film Dacuoche.....	9
2.2. Kisah Pembuatan Film Dacuoche dan Prestasi Yang Diraih.....	14
2.3. Su Rui	17
2.4. Huang Baiming	19
2.5. Sunyue.....	19
2.6. Liu Ruiqi.....	20
2.7. Pendapat-pendapat Kritikus Sastra Terhadap Film Dacuoche	20
2.7.1 Pendapat dari Yule.Sohu.Com.....	20
2.7.2 Pendapat kritikusWang Yansong	21
2.7.3. Pendapat Kritikus Lin Ting.....	22
2.7.4. Pendapat Penulis	23

BAB III : ANALISIS LIRIK LAGU MELALUI STRUKTUR BATIN

3.1. 4 Buah Lirik Lagu Di Dalam Film Dacuoche Dan Terjemahannya	25
3.1.1. 酒研倘卖无 Jiǔ gàn tǎng mài wú? ‘Ada botol arak kosong’ yang dijual?.....	25
3.1.2. 变 <i>Biàn</i> Berubah	27
3.1.3. 请跟我来 <i>qǐng gēn wǒ lái</i> ‘Silakan Ikut Denganku’	29
3.1.4. 一样的月光 <i>Yīyàng de yuèguāng</i> ‘Cahaya Rembulan Yang Sama’	30
3.2. Analisis Lagu <i>Jiǔ gàn tǎng mài wú</i> 酒研倘卖无? ‘Ada botol arak kosong yang dijual’?.....	32
3.2.1. Tema	32
3.2.2. Perasaan.....	34
3.2.3. Amanat	36
3.3. Analisis Lirik lagu <i>Biàn</i> 变 Berubah.....	37
3.3.1. Tema	37
3.3.2. Perasaan.....	38
3.3.3. Amanat	39
3.4. Analisis Lirik lagu <i>qǐng gēn wǒ lái</i> 请跟我来 Silakan ikut denganku	40
3.4.1. Tema	40
3.4.2. Perasaan.....	42
3.4.3. Amanat.....	43
3.5. Analisis Lagu <i>Yīyàng de yuèguāng</i> 一样的月光 ‘Cahaya Rembulan Yang Sama’	44
3.5.1. Tema	44
3.5.2. Perasaan.....	46
3.5.3. Amanat	47
BAB IV	
KESIMPULAN.....	49
GLOSARI	51

LAMPIRAN.....53
DAFTAR PUSTAKA.....56

